

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem jest pozostającym odpocznienie szabatowe ludowi Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem pozostaje odpoczynek szabatni* dla ludu Bożego; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem pozostaje szabatowanie* (dla) ludu Boga; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem jest pozostającym odpocznienie szabatowe ludowi Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem pozostaje odpoczynek szabatni dla ludu Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak zostaje <i>jeszcze</i> odpoczynek dla ludu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zostaje <i>jeszcze</i> odpocznienie ludowi Bożemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zostawa sobotowanie ludowi Bożemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zatem pozostaje odpoczynek szabatni dla ludu Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak pozostaje <i>jeszcze</i> odpocznienie dla ludu Bożego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostaje więc odpoczynek szabatowy dla ludu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostaje więc odpoczynek sobotni dla ludu Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem czeka nadal na lud Boży owo jakieś „szabatowanie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dla ludu Bożego pozostaje więc <i>jeszcze</i> odpoczynek po trudach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto pozostaje <i>jeszcze</i> odpoczynek sobotni dla ludu Bożego.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Збережено ж суботу для Божого люду,

¹⁾ odpoczynek szabatni, σαββατισμός.

²⁾ <x>730 14:13</x>

³⁾ Sens: spoczynek święteczny, świętowanie.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wejście w odpoczywanie jest pozostawione dla ludu Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozostaje zatem jeszcze dla ludu Bożego przestrzeganie szabbatu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem pozostaje odpoczynek sabatowy dla ludu Bożego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Istnieje jednak prawdziwe miejsce odpoczynku, które Bóg przygotował dla swojego ludu.